

VERMEIREN

SAGITTA - SAGITTA SI

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Maja 2011

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Elementy składowe	6
1.4 Akcesoria.....	6
1.5 Płytką określającą położenie	6
1.6 Objasnienia symboli	7
1.7 Dla własnego bezpieczeństwa.....	7
2 Sposób użycia	8
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	8
2.2 Montaż kół tylnich	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego.....	8
2.4 Obsługa hamulców	8
2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim.....	9
2.7 Jazda na wózku inwalidzkim.....	9
2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	10
2.9 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.10 Składanie wózka inwalidzkiego	11
2.11 Zdejmowanie kół.....	12
2.12 Transport wsamochodzie.....	12
2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego	12
2.14 Osłona siedziska.....	13
2.15 Osłona oparcia.....	13
3 Montaż i regulacja	14
3.1 Narzędzia.....	14
3.2 Sposób dostawy.....	14
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	14
3.4 Regulacja głębokości siedziska	17
3.5 Regulacja hamulców	17
3.6 Regulacja pochylenia tylnych kół	17
3.7 Regulacja podpory nóg.....	18
3.8 Nachylenie oparcia.....	18
3.9 Regulacja wysokości oparcia	19
3.10 Regulacja stabilności i manewrowości	19
3.11 Wymiana opon.....	20
4 Maintenance	21
4.1 Regularna konserwacja	21
4.2 Wysyłka I Przechowywanie	22
4.3 Pielęgnacja	22
4.4 Inspection	23
4.5 Dezynfekcja.....	23
5 Gwarancja	25
6 Utylizacja	25
7 Deklaracja zgodności	25
8 Plan konserwacji	26
9 Raport z dezynfekcji	26



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik powinien samodzielnie obsługiwać aktywny wózek inwalidzki. Pacjent musi posiadać psychiczne i fizyczne możliwości do odpychania wózka samodzielnie.

Uchwyty do popychania (wyposażenie opcjonalne) umożliwiają popychanie wózka przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań:

- rozmiary i masa ciała (maks. 100 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie;

muszą zostać wzięte pod uwagę.

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnożków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren								
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout								
Typ	Ręczny wózek inwalidzki								
Model	Sagitta								
Maksymalna waga użytkownika	100 kg								
Opis			Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm			
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm			
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm			
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm			
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm			
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm			
Opis			Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary				
Długość całkowita ze podporą nóg			755 mm		855 mm				
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			580 mm		680 mm				
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			430 mm		530 mm				
Wysokość po złożeniu			580 mm						
Waga całkowita			11,7 kg						
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)			± 7,05 kg						
Stabilność statyczna z górki			14°						
Stabilność statyczna pod górkę			6°						
Stabilność statyczna w poprzek			7°						
Zdolność do wspięcia na przeszkodę			40 mm						
Kąt nachylenia siedziska			7°						
Głębokość użytkowa siedziska			330 mm		420 mm				
Wysokość przedniej krawędzi siedziska			z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm		z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm				
Kąt nachylenia oparcia			-7°		7°				
Wysokość oparcia			230 mm		430 mm				
Odległość siedziska od podpory nóg			470 mm		480 mm				
Kąt między siedziskiem a podporą nóg			-3°						
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska			90 mm						
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej			Nie dotyczy						
Średnica obręczy			535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)			40 mm		150 mm				
Minimalny promień skrętu			1000 mm		1200 mm				
Koła tylne			22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu				
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)			6 - 10 bar						
Kąt tylnych kół			0°	2°	4°	6°	8°		
Koła skrętne			3"		4"		5"		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne			Nie dotyczy						
Temperatura przechowywania i użytkowania			+ 5 °C		+ 41 °C				
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania			30%		70%				
Kolor ramy			C20 Granatowy	C52 Złoty	C53 Pomarańczowy	C54 Zielony	C55 Inox	C56 Niebieski	C64 Biały
Poduszka siedziska			Cordura® black						
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °									

Tabela 1: Parametry techniczne Sagitta



Producent	Vermeiren						
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Ręczny wózek inwalidzki						
Model	Sagitta SI						
Maksymalna waga użytkownika	100 kg						
Opis			Wymiary				
Szerokość użytkowa siedziska	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm	
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm	
Opis			Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary		
Długość całkowita ze podporą nóg	755 mm		855 mm				
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	580 mm		680 mm				
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	430 mm		530 mm				
Wysokość po złożeniu	580 mm						
Waga całkowita	11,7 kg						
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)	± 7,05 kg						
Stabilność statyczna z górki	14°						
Stabilność statyczna pod górkę	0°						
Stabilność statyczna w poprzek	7°						
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	40 mm						
Kąt nachylenia siedziska	0°		10°				
Głębokość użytkowa siedziska	330 mm		420 mm				
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm		z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm				
Kąt nachylenia oparcia	-7°		7°				
Wysokość oparcia	230 mm		430 mm				
Odległość siedziska od podpory nóg	470 mm		480 mm				
Kąt między siedziskiem a podporą nóg	-6°		4°				
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska	90 mm						
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej	Nie dotyczy						
Średnica obręczy	535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	40 mm		150 mm				
Minimalny promień skrętu	1000 mm		1200 mm				
Koła tylne	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu				
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	6 - 10 bar						
Kąt tylnych kół	0°	2°	4°	6°	8°		
Koła skrętne	3"		4"		5"		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Nie dotyczy						
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C				
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%		70%				
Kolor ramy	C20 Granatowy	C52 Złoty	C53 Pomarańczowy	C54 Zielony	C55 Inox	C56 Niebieski	C64 Biały
Poduszka siedziska	Cordura ® black						
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °							

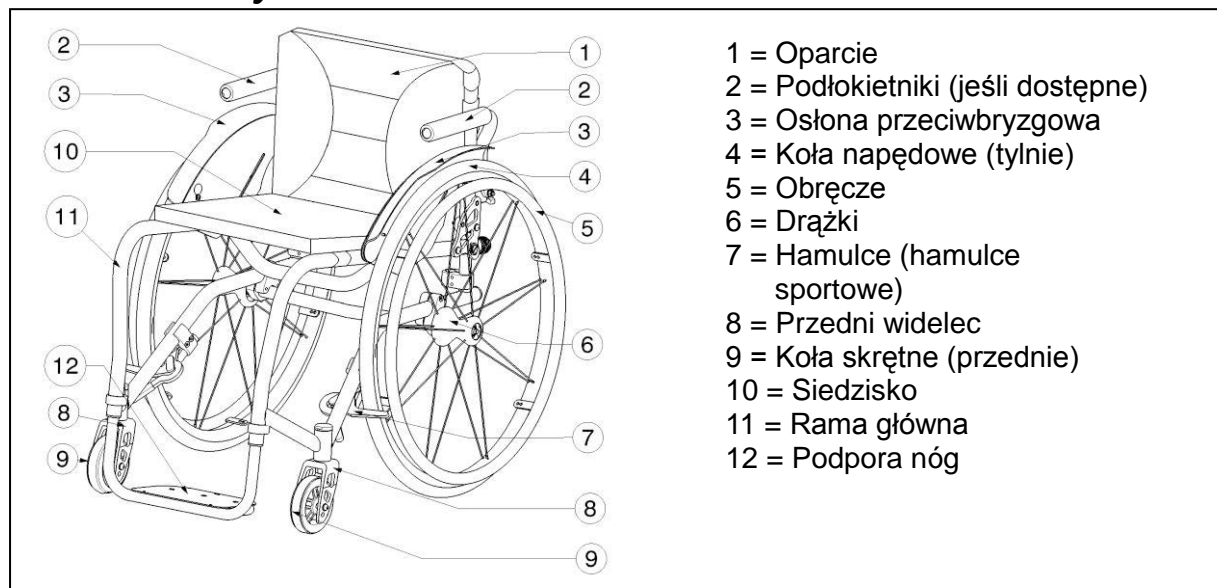
Tabela 2: Parametry techniczne Sagitta SI

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Elementy składowe

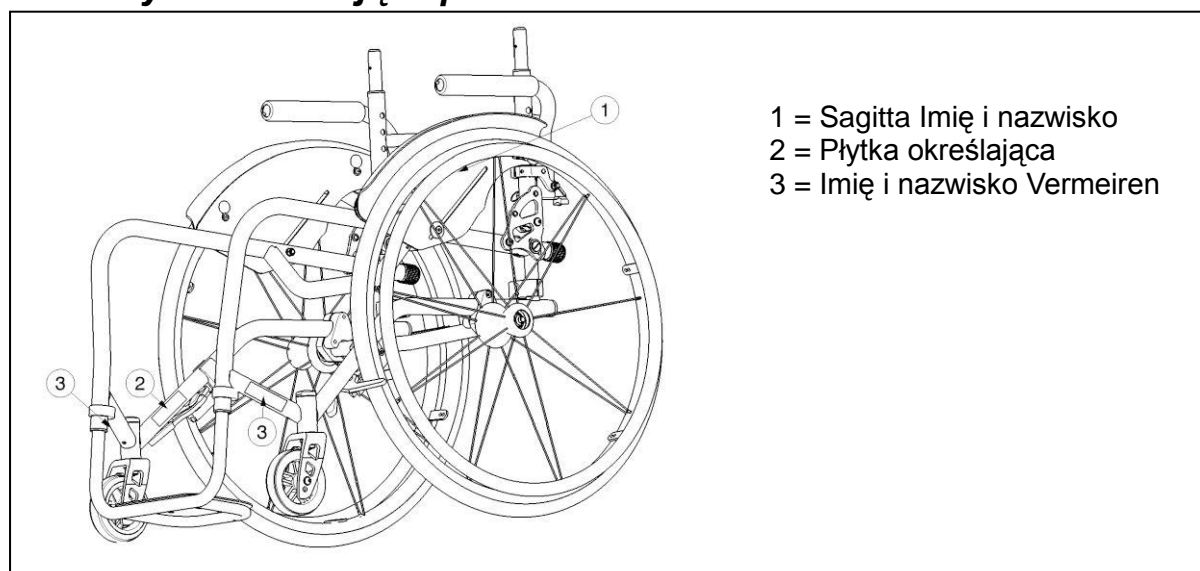


1.4 Akcesoria

Dla modelu Sagitta dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B44, U01, U73, U74, U75, U76) do zamocowania na rurach z tyłu wózka (patrz instrukcja)
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka (patrz instrukcja)
- Długa rama (dla głębokości siedziska wynoszącej 440 oraz 460 mm)
- Osłona przeciwbryzgowa
- Uchwyty do popychania
- Spoke protector (B85)
- Osłona szprych (B85)

1.5 Płytką określającą położenie



1.6 **Objasnienia symboli**



Waga maksymalna



Do używania na zewnątrz i wewnątrz



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



CE deklaracja



Bez Crash testu

1.7 **Dla własnego bezpieczeństwa**

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być włączone przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podporach nóg.
- ⚠ Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- ⚠ Przy chęci podniesienia czegoś (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przechodząc przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Na przykład, unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunkach pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Transportując wózek nigdy nie należy go chwytać za ruchome części (kółka, poduszka siedziska, itd.), ale wyłącznie części stałe obramowania.
- ⚠ Aby zapewnić lepszą widoczność podczas jazdy w ciemności, załóż możliwie najjaśniejsze ubrania lub odzież z odblaskami.
- ⚠ Należy uważać na wszelkie źródła zaproszenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 100kg).
- ⚠ Aby uniknąć obrażeń dłoni, nie należy chwytać wózka między kołami napędowymi a hamulcami.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

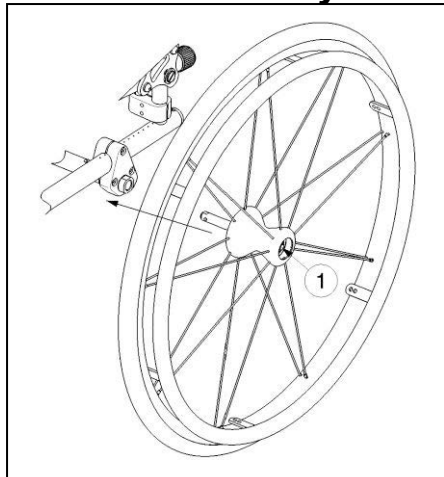
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając koła.

2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

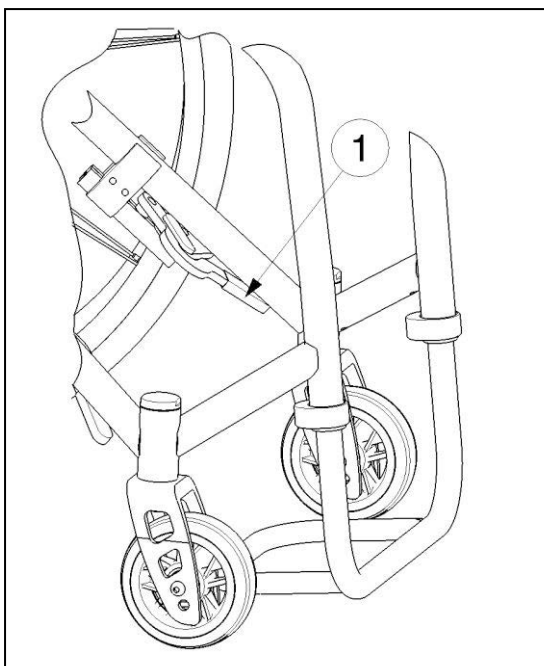
1. Zamontuj tylne koła.
2. Stań za wózkiem inwalidzkim.
3. Odchyl oparcie do tyłu (patrz: 2.13).

2.4 Obsługa hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

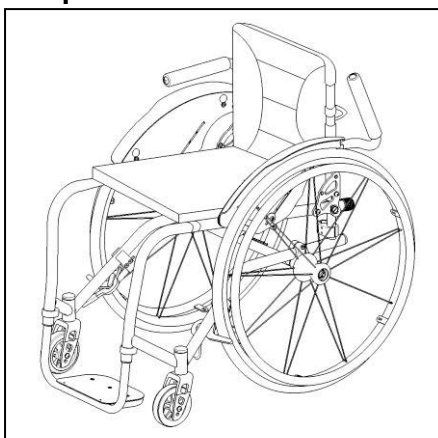
1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.
- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.**

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec ①, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Jeśli wózek ma podłokietniki i wsiadanie wykonywane jest z boku wózka, należy podnieść podłokietnik z tej samej strony.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podpora nóg (patrz § 3.7).

2.7 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytraśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytraśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1 i Tabela 2.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.9 Pokonywanie progów lub krawężników

2.9.1 Zjazd z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka podłoża.



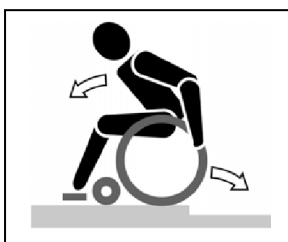
Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.9.2 Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie należy dopuścić, aby podpora nóg dotknęła krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.9.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

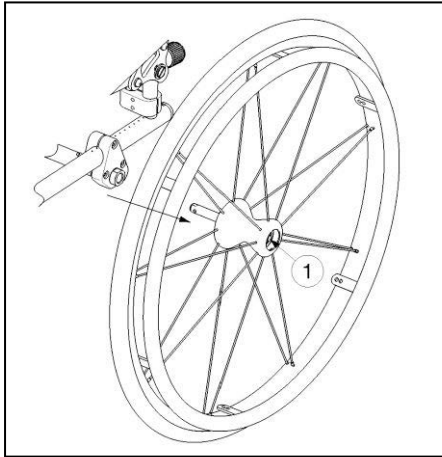
1. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
2. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.

2.10 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA: Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

1. Odchyl oparcie (patrz: 2.13).
2. Zdemonuj tylne koła.

2.11 Zdejmowanie kół



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koło.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.12 Transport wsamochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – **NIGDY** nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

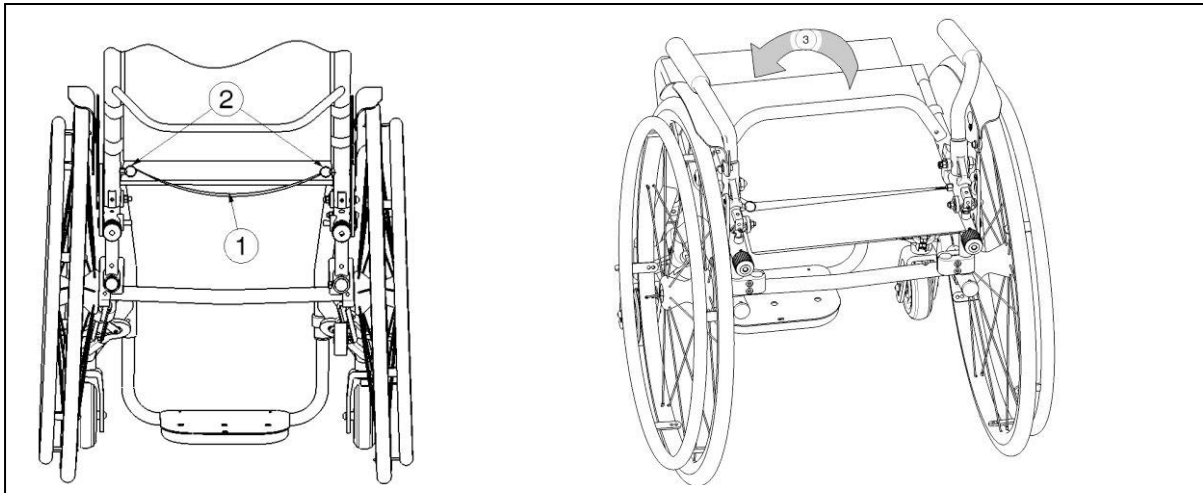
1. Wymontuj akcesoria.
2. Przechowuj akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Złóż oparcie wózka inwalidzkiego i zdemontuj tylne koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek **NIE** znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa kołki zabezpieczające są zamontowane.
- ⚠ **UWAGA:** Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

Podczas transportu oparcie wózka może być maksymalnie dociśnięte do siedziska.

1. Pociągnij ostrożnie pasek oparcia. ①
2. Kołki zabezpieczające zostaną uwolnione. ②
3. Przechyl oparcie do przodu. ③



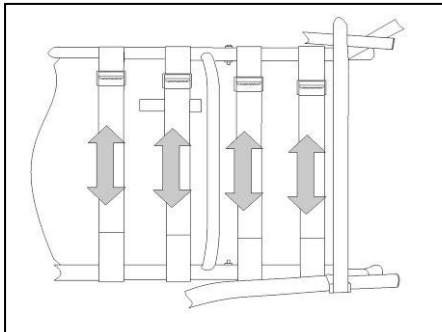
Aby rozłożyć oparcie:

1. Pociągnij oparcie do tyłu, aż zajmie swoją pozycję.
2. Upewnij się, że kołki zabezpieczające ② znalazły się w otworach na płycie regulacyjnej oparcia.

2.14 Osłona siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie 4 paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta istnieje możliwość regulacji poduszki siedziska za pomocą systemu szelek, co pozwala na ustawienie różnych poziomów naciągnięcia poduszki siedziska.



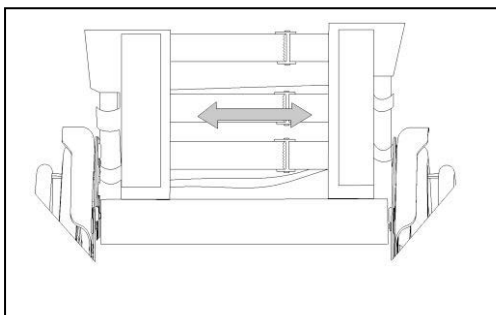
Poniżej poduszki siedziska znajdują się cztery mocowania zapinane na rzepy, za pomocą których reguluje się naciągnięcie siedziska.

1. Odepnij 4 zaczepy.
2. Pociągnij odpowiedni pasek do żądanej pozycji.
3. Przyłóż regulowany pasek ponownie do rzepu, przyciskając go ręką do drugiej części paska.

2.15 Osłona oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta istnieje możliwość regulacji elastyczności oparcia, więc plecy użytkownika są wspierane w różnym stopniu.



1. Zdejmij poduszkę oparcia, pociągając rzep do tyłu, a następnie do przodu. W tym momencie będzie widoczny system zawieszenia z trzema paskami, które można regulować niezależnie.
2. Odepnij rzepy odpowiednich pasków.
3. Pociągając paski do odpowiedniej pozycji, można ustawić różne naciągnięcie każdego z nich, co pozwala na wybranie żądanego oparcia pleców.
4. Zamontuj poduszkę oparcia kolejno od przodu do tyłu i zabezpiecz rzepy przez lekkie naciśnięcie poduszki ręką.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aktywne wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta oraz Sagitta SI zaprojektowano w taki sposób, aby regulacja była możliwa z wykorzystaniem minimalnej liczby części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren. Wykaz biur Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 - 11
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 - 5

3.2 Sposób dostawy

Wózki Vermeiren Sagitta i Sagitta SI zawierają:

- Jedną ramę z osłoną przeciwbryzgową, przednie i tylne koła
- Jedną podporę nóg
- Narzędzia;
- Instrukcję obsługi;
- Akcesoria.
- Pompkę

3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa koła skrętne są zamontowane w tej samej pozycji na przednim widelcu.

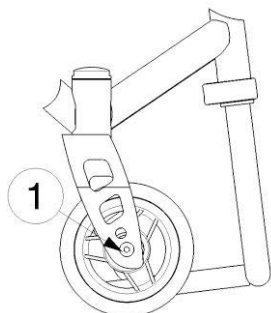
Wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta oraz Sagitta SI mają możliwość ustawiania 3 wysokości siedziska oraz 3 kątów jego pochylenia (0° – 3° – 7°) poprzez zmianę pozycji i średnicy przednich kół oraz średnicy kół tylnych. Dla każdej wysokości oraz kąta pochylenia istnieje inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Podsumowanie informacji dotyczących wysokości i kątów nachylenia siedziska:

Nazwa	Wysokość siedziska	Pochylenie siedziska (Standardowy)	Tylne koła		Przednie koła		
			Ø	Otwór	Ø	Widelec	Otwór
Sagitta low	470 mm	0°	24"	①	3"	Krótki	①
Sagitta low	470 mm	3°	22"	①	3"	Krótki	①
Sagitta low	495 mm	3°	24"	①	4"	Krótki	②
Sagitta low	495 mm	7°	22"	①	4"	Krótki	②
Sagitta	495 mm	3°	24"	①	4"	Standardowy	①
Sagitta	495 mm	7°	22"	①	4"	Standardowy	①
Sagitta	520 mm	7°	24"	①	5"	Standardowy	②

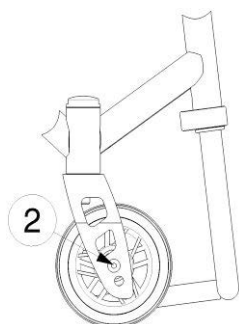
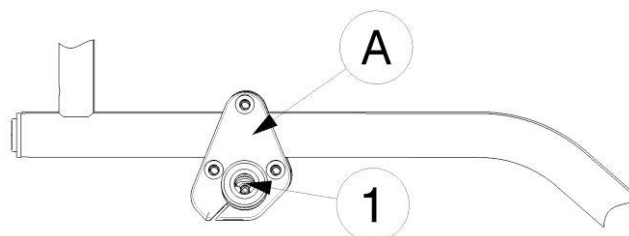
Tabela 3: Wysokości i kąty nachylenia siedziska wózków Sagitta oraz Sagitta SI.

Krótki widelec kół

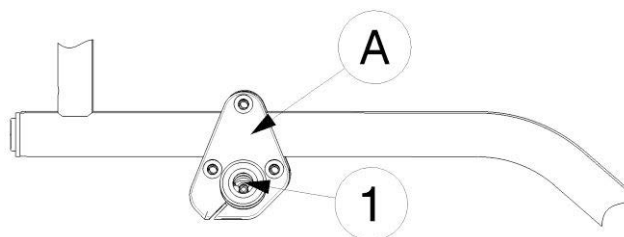


Wysokość siedziska 470 mm

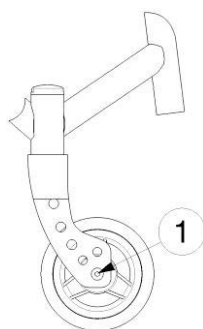
Mocowanie osi kół tylnych Ⓐ



Wysokość siedziska 495 mm

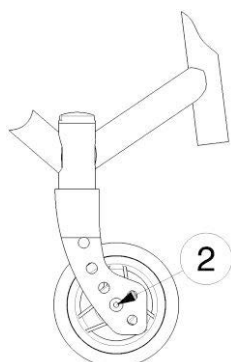
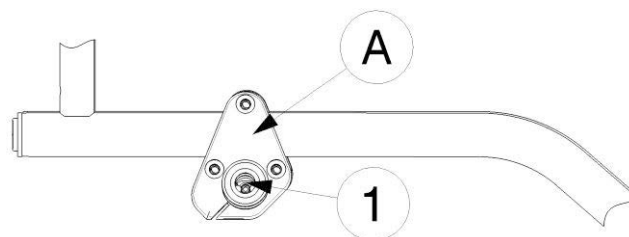


Standardowy widelec kół

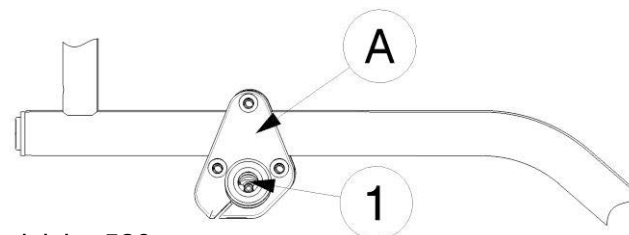


Wysokość siedziska 495 mm

Mocowanie osi kół tylnych Ⓐ



Wysokość siedziska 520 mm



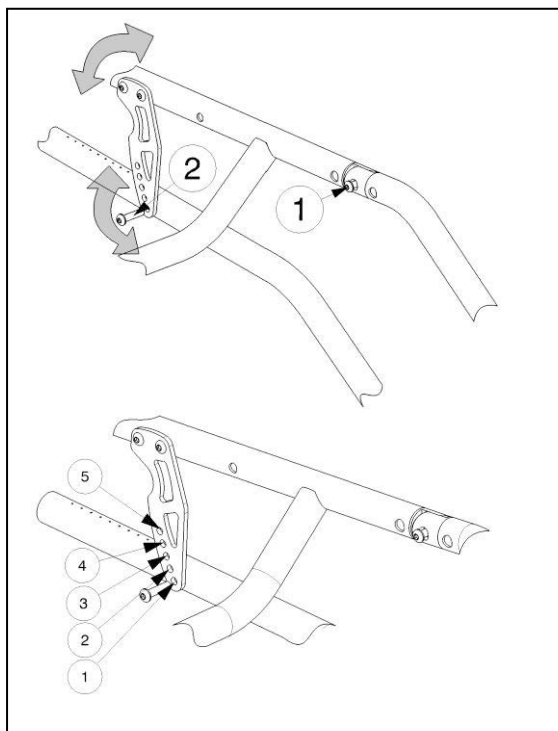
Wykonaj poniższe czynności, aby zmienić wysokość oraz pochylenie siedziska (jeśli nie ma potrzeby zmiany średnicy tylnych kół, pomiń pierwsze cztery punkty):

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.11).
2. Zmień średnicę tylnych kół.
3. Zamontuj tylne koła.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.
5. Odkręć ośki skrętne przednich kół.
6. Wybierz poprawną średnicę przednich kół (patrz tabela 3).
7. Umieść przednie koła w odpowiednim otworze przedniego widelca (tabela 3).
8. Zamontuj ośki skrętne przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek – muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
9. Jeśli ośki skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
10. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.5.

W wózku Vermeiren Sagitta SI można ustawić 3 różnych pochyleń siedziska bez zmiany średnicy kół oraz widelca przedniego koła.

Głębokość siedziska	Pochylenie siedziska	Otwór
330 – 420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 0°	1
330 – 380 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 2°	2
420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 1°	2
330 – 420 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 3°	3
330 – 420 mm	Nie używać	4
330 – 420 mm	Nie używać	5

Tabela 4: Regulowane pochylenia siedziska w modelu Sagitta SI.



1. Odkręć śrubę ①.
2. Odkręć śrubę ②.
3. Pochyl oparcie do żądanej pozycji (patrz tabela 4).
4. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Regulacja głębokości siedziska

W wózkach inwalidzkich Sagitta oraz Sagitta SI standardowo można wybrać 3 głębokości siedziska, które ustawią się, zmieniając długość oraz typ ramy. Wyboru dokonuje się podczas zakupu.

Głębokość siedziska	Długość ramy	Typ ramy
330 mm	550 mm	Standardowy
380 mm	600 mm	Standardowy
420 mm	650 mm	Standardowy

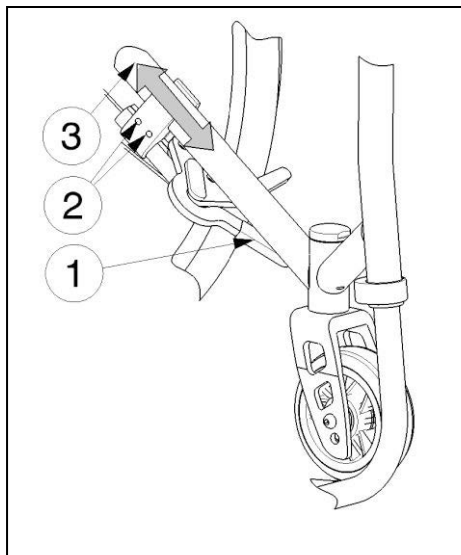
Tabela 5: Głębokość siedziska.

Opcjonalnie jest dostępna także rama długa o długości 650 mm dla głębokości siedziska 440 oraz 460 mm. Rama długa **nie** jest dostępna w modelu Sagitta SI.

3.5 Regulacja hamulców

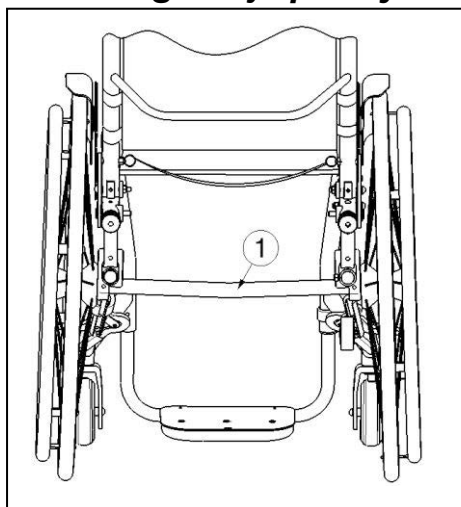
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po rurze ramy ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po rurze ramy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.6 Regulacja pochylenia tylnych kół



Istnieje możliwość ustawienia 5 różnych wartości pochylenia tylnych kół (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) za pomocą zmiany osi ① tych kół.

3.7 Regulacja podpory nóg

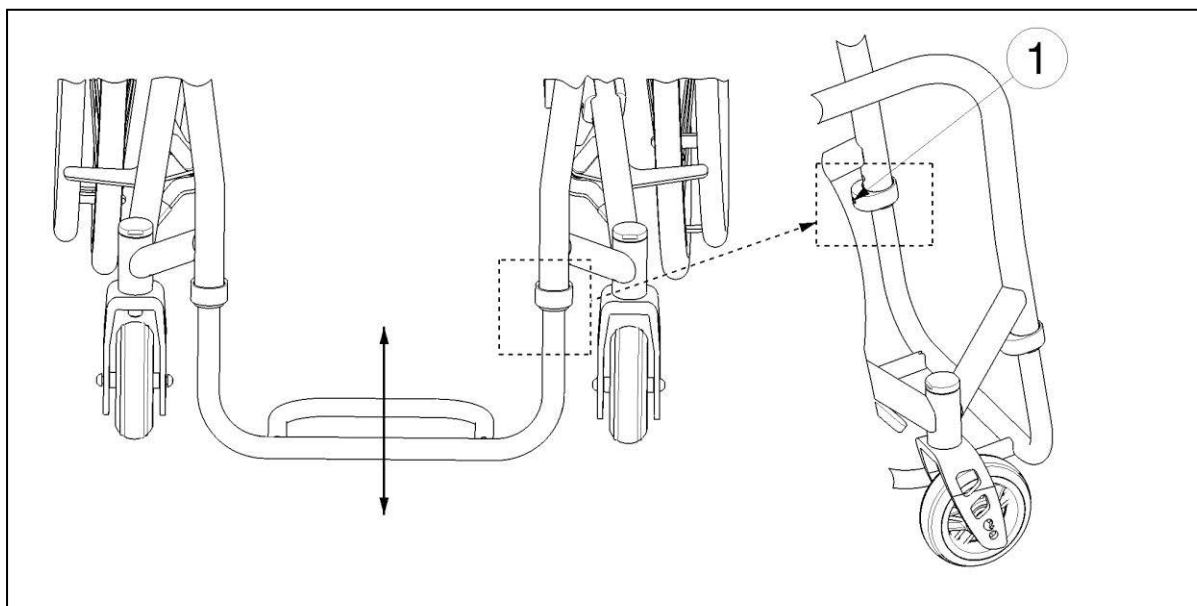
3.7.1 Długość podpory nóg

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed używaniem podpory nóg należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokręcone ręcznie.
- ⚠ **UWAGA:** Ryzyko uszkodzenia — należy unikać kontaktu podpory nóg z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 30 mm od podłoża.

Aby wyregulować długość podpory nóg:

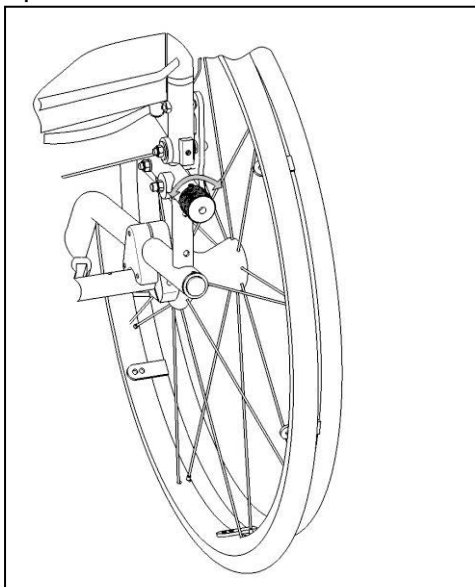
1. Odkręć śrubę ① na końcu ramy podpory nóg z lewej i z prawej strony.
2. Ustaw wygodną długość podpory nóg.
3. Dokręć śrubę ① z dwóch stron ręką.

Nie należy zamieniać rur podpory nóg.



3.8 Nachylenie oparcia

Istnieje możliwość regulacji kąta nachylenia oparcia w zakresie od -7° do 7° dla każdej rury oparcia osobno.



Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w lewą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do tyłu.

Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w prawą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do przodu.

Należy upewnić się, że obie rury oparcia mają takie samo pochylenie.

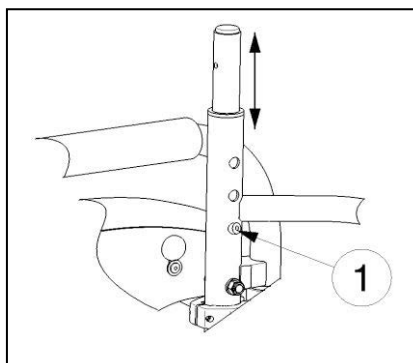
Regulację kąta pochylenia oparcia należy przeprowadzać, tylko gdy oparcie jest

3.9 Regulacja wysokości oparcia

Wysokość oparcia w modelu Sagitta można ustawić w 12 różnych kombinacjach. Cztery poprzez zmianę ramy oraz 3 przez zmianę pozycji rury oparcia.

Rama	Zmiana pozycji rury oparcia		
	Otwór 1	Otwór 2	Otwór 3
1	230 mm	255 mm	280 mm
2	280 mm	305 mm	330 mm
3	330 mm	355 mm	380 mm
4	380 mm	405 mm	430 mm

Tabela 6: Wysokość oparcia.

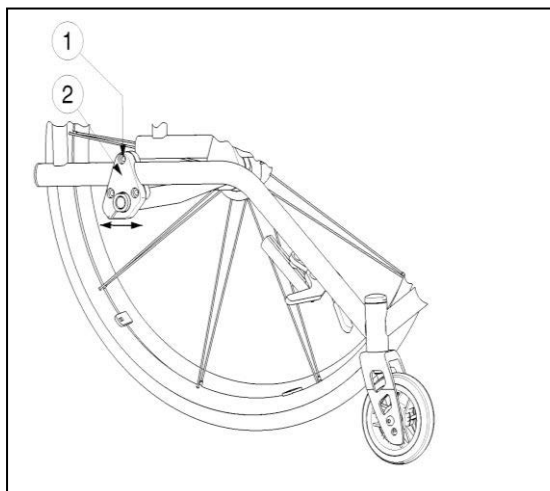


1. Zdejmij poduszkę oparcia.
2. Naciśnij przycisk ① zlokalizowany na rurze oparcia.
3. Przesuń rurę oparcia w żądane położenie (patrz tabela 6).
4. Upewnij się, że przycisk ① wskoczy w swoje położenie w otworze.

3.10 Regulacja stabilności i manewrowości

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pozycję tylnych kół może regulować tylko wykwalifikowany sprzedawca.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że te regulacje wpływają na stabilność wózka inwalidzkiego.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — Należy upewnić się, że nie ma kolizji z kołami skrętnymi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — regulacja hamulców jest konieczna do ustawienia pozycji kół napędowych.

Stabilność i manewrowość wózka można wyregulować, przesuając mocowanie osi tylnych kół ② do przodu lub do tyłu ramy.



Aby wyregulować stabilność i manewrowość:

1. Odkręć górną śrubę ① mocowania osi.
2. Ustaw mocowanie osi ② w żądanej pozycji.
3. Dokręć śrubę ①.

3.11 Wymiana opon

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W przypadku niewłaściwej obsługi można uszkodzić obręcz. Lepiej będzie powierzyć tę czynność ekspertowi.

UWAGĘ: Zawsze upewnij się, że koła są wystarczająco napompowane, gdyż ma to bezpośredni wpływ na prowadzenie wózka.

UWAGĘ: Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za koła nie dostarczone przez producenta.

UWAGĘ: W dętce nie może znajdować się powietrze przed jej zdjęciem.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu, pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunij klucz po obwodzie obręczy, aż cały brzeg opony zeskończy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

⚠ OSTRZEŻENIE: Prawdopodobieństwo uszkodzenia i zranienia - W czasie montażu opony należy upewnić się, że żadne przedmioty lub części ciała nie są wciśnięte pomiędzy oponę a poręcz,

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W czasie pompowania opon należy zawsze sprawdzać czy poziom ciśnienia jest prawidłowy. Właściwe ciśnienie jest podane na ściankach opony.

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - Należy korzystać jedynie ze sprzętu, który odpowiada przepisom i pokazuje ciśnienie w jednostkach bar, bądź użyć dołączonej pompki do pompowania. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń w stosunku do uszkodzeń spowodowanych użyciem sprzętu do pompowania nie pochodzącego od producenta.

UWAGĘ: Jedynie ekspert może zagwarantować właściwy montaż. Praca wykonana przez osoby trzecie będzie podstawą do nieuznawania roszczeń gwarancyjnych.

Należy zwrócić uwagę na następujące czynności przed wymianą nowej dętki:

Sprawdź podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdź stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnij się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napełnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony.

Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.

4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
 - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
 - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
 - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych ...) i oczyść go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
 - podpora nóg
 - osłona przeciwbryzgowa
 - pochylenia i wysokości oparcia
 - dźwigni hamulca;
 - osi kół.
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika:
 - przegląd generalny;
 - dezynfekcja;
 - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas Wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne objekty ...).

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie należy moczy poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są osłona przeciwbryzgowa, uchwyty, opony i

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetrarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Inspection

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub;
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- sprawdź działanie elementów regulacji (pochylenie i wysokość oparcia).
- sprawdź działanie osłony przeciwbryzgowej oraz podpory nóg (obciążenie, odkształcenie, zużycie lub zniszczenie spowodowane obciążeniem, śruby mocujące).
- kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa, mocowanych oparć itp.);
- kompletność na potrzeby dostawy, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 7: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.
 2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).
 3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.
 * Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).
 A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.
 B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabela 8: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji lub recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Sagitta

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



8 Plan konserwacji

Data	Konserwacja	Uwagi	Podpis
1/1/2011	Smarowanie i ogólny serwis	brak	

9 Raport z dezynfekcji

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzewanie zakażenia

IF = Przypadek zakażenia

W = Powtórzenie I = Kontrola

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripresentaci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Via Torino 5
I-20814 Varedo MB
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Holandia

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz